

# APEG

Association professionnelle des Educateurs/trices gradué(e)s

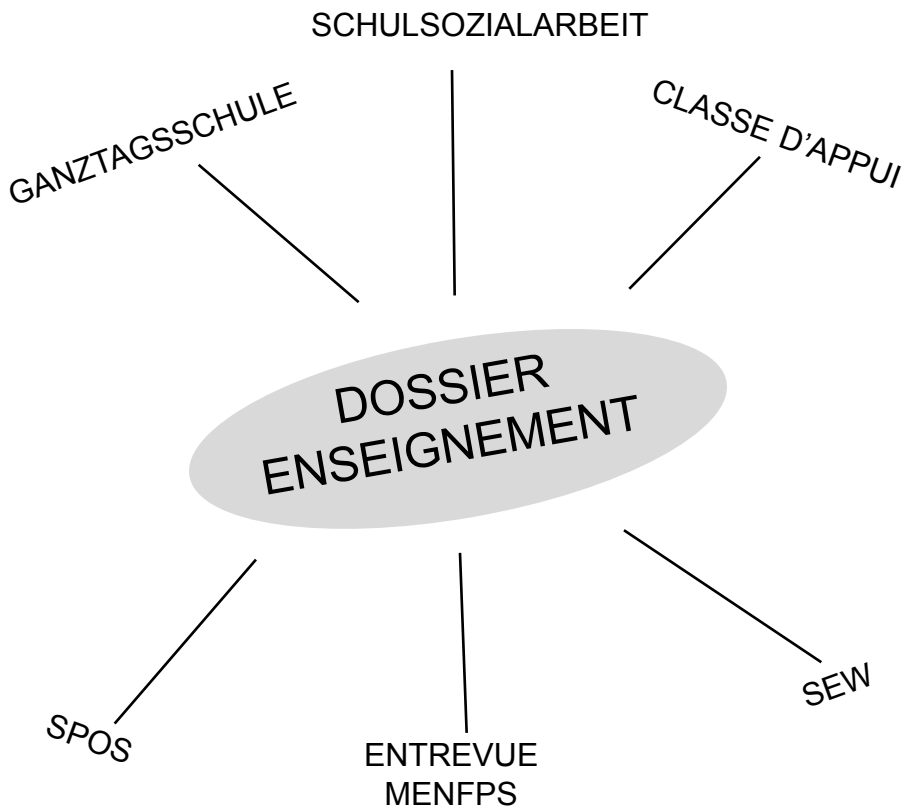
# INFO

association sans but lucratif

Périodique de l'APEG

- Paraît au moins 4 fois par an -

N.: 20 Novembre 2003



CCT SAS  
CARRIERE ED. GR.  
DIVERS

[WWW.APEG.LU](http://WWW.APEG.LU)

# INHALT

Editorial	3
Spillschoulsjoffer=Sozialpädagogin	6
Dossier Carrière	7
CCT SAS	10
Lu pour vous	12
Entrevue MENFPS	15
D'Schoul vu muer - mir sin dobäi !!!	18
Schulsozialarbeit	20
Changement d'adresse /nouveau membre	24
Conseil d'administration de l'APEG	25

## IMPRESSUM:

**A.P.E.G.-INFO** est une publication de l'A.P.E.G. a.s.b.l.

*" Tous les articles publiés en nom personnel n'engagent que l'auteur lui-même. Les idées y prononcées ne coïncident pas nécessairement avec les convictions de l'APEG. Nous publions néanmoins ces réflexions afin de permettre un débat assez large et controversé. "*

A.P.E.G. a.s.b.l.  
B.P. 3071  
L-1030 Luxembourg  
Tél.: 56 38 37  
Fax: 49 04 67  
E-mail: [INFO@APEG.LU](mailto:INFO@APEG.LU)  
Internet: [WWW.APEG.LU](http://WWW.APEG.LU)

**Coordinateur:** BRESSLER Paul

**Rédaction :** BRESSLER PAUL  
PLETSCH Marc  
LANGE Peter

IBAN LU55 1111 1571 9858 0000 (CCPL)

# EDITORIAL

Flott war et an de leschte Méint!  
Mir waren op e puer Entrevuen, den 17. Juli ass d'Uni  
Lëtzebuerg duerch d'Chamber gaangen, an och soss ass vill  
geschitt.

Verschiddenes war positiv viles net.

Wou soll ech ufänken.

## 1) SEW-OGB-L

### Als éischt dat Positivt.

Beim Thema Éducateur gradué kënt bei de Gewerkschaften  
eng Lethargie op. Am meeschten, wann och bei weitem nët  
genug, bewegt sech beim OGB-L. Dofir soe mir dem OGB-L  
Merci.

Mir gratuléieren och fir deen neien iwwersiichtlechen Internet-  
Site vum SEW.

### Lo awer dat manner schéint !

Den SEW huet dëst Joer a senge Gespréicher mat den  
eenzelne Parteien an op engem Hearing virun der Chamber  
seng Positioun zum Thema Uni Lëtzebuerg virgestallt.

Si hu vill gefuerdert an och wahrscheinlech mat villem Recht.  
Mee firwat hu si just vun **enger Ausbildung** geschwat  
näamlech där vum Schoulmeeschter?

No eisem Wëssensstand huet den SEW sech mat kengem  
Wuert fir d'Formatioun vum Sozialpädagog agesat. Dat  
verwonnert immens hu si dach och mat der APEG virun 2 Joer  
ee Bréif un d'Madame Hennicot-Schoepges verfaasst, wou  
mir een 4. Joer bei der Ausbildung vum Gradué fuerderen.  
(Dëse Bréif hate mir och am APEG-INFO verëffentlecht an en  
ass och elo nach op eisem Internet-Site nozesichen). Bei  
eisen Entrevuë mat de Parteie, waren déi erstaunt vun dësem  
Bréif ze héieren an hu gesot, dat bei der Entrevue mam SEW  
just iwwert d'Ausbildung vum Schoulmeeschter geschwat ginn  
ass. Wann een de Journal vum OGB-L liest, da schéng mir  
souwisou d'Quantité négligable ze sinn. Obwuel de soziale

Sektor anscheinend déi gréissten Unzuel vu Membere stellt, ass en awer un der Spëtzt, an och am Périodique vum SEW ënnerrepräsentéiert. Mee de Sozialpädagog muss sech awer och deelweis mat der eegener Nues huelen. Et fanne sech ausgerechent am soziale Sektor keng Leit déi sech wëlle gewerkschaftlech organiséieren. **“Et geet eis dach gutt. A mir kënnen dach souwisou näischt änneren.”** Dëst ass natierlech ee risege Fehler. An anere Beruffer sinn d'Leit sech net ze schued, sech fir hiere Beruff anzesetzen.

Zeréck op den neien Internet-Site vum SEW.

Leider fällt elo nach vill méi op, dat zënter 2001 net méi vill am Secteur Socio-éducativ geschitt ass. Deen neiste Presse-Communiqué ass vum Oktober 2001 (Stand vum 6 November 2001)

Och fënnt een hei Fuerderungen, déi an de leschte Jore vum SEW vergiess gi sinn, de Moment awer esou aktuell si wéi ni virdrun.

Beispill:

(Ausschnëtt aus der Diète syndicale vum 25 November 1997)

*Der SEW/OGB-L fordert:*

.....

- im Rahmen der Ganztagsbetreuung und der sozialpädagogischen Angebote in den öffentlichen Schulen die Einstellung von diplomierten und graduierten Erzieher/innen*
- die fachübergreifende Zusammenarbeit von Lehrer/innen und Erzieher/innen, dies muß bereits in der Ausbildung der Berufe berücksichtigt, bzw durch Weiterbildungsmaßnahmen gefördert werden.*

.....

Schlussfolgerung vum der APEG:

Mir versichen dem OGB-L eng Zesummenaarbecht unzebidden, an ee Représentant vum der APEG soll den Éducateur gradué besser vertrieeden.

Grad esou kucke mir awer och fir mat anere Gewerkschaften zesummenzeschaffen.

Wéi gesot mir mussen einfach all un engem Strang zéien.

Eppes soll awer weiderhi kloer bleiwen. D'APEG behält seng gewerkschaftlech Neutralitéit.



## 2) Uni Lëtzebuerg:

De Sozialpädagog gëtt elo ob der Uni Lëtzebuerg ausgebild. Heiriwwer vill Wieder ze verléieren ass de Moment ze fréi, viles ass nach onkloer.

Just mat enger Ausbildung vun 3 Joer, ouni Zousatzausbildung mat Masterssoofschloss, wëlle mir eis awer net zefridde ginn. Och net domatter, dat déi Ausbildung nach ëmmer een Diplom vum "**Éducateur gradué**" ausstellt. Ee Begrëff, deen zu vill Duercherneen am Sektor féiert.

## 3) Equivalenzen:

Eis sinn an de leschte Méint Geschichten zu Ouer komm, wou verschidden Ausbildungen aus dem Ausland eng Equivalenz mat **Éducateur gradué** kruten. Ënnert anerem Spillschoulsjofferen, déi elo och kënnen eng Equivalenz ufroe fir dierfen als **Éducatrice graduée** ze schaffen. Dësen Arrêté hu mir zur Informatioun och op der nächster Sait publizéiert. Och dëse Punkt wäert bei eiser Entrevue am Heichschoulministère um *Ordre du jour* stoen.

## 4) Happy Birthday

Zënter 30 Joer gëtt et elo den **Éducateur (gradué)** hei am Land. An dësem Kader wëll d'APEG e puer Manifestatiounen op d'Bee stellen. Wa vun de Member Leit loscht hunn, eis dobäi ze hëllef, da solle si sech bei eis mellen. Et muss een net am Comité si fir eng Hand mat unzepak. Dëss Manifestatioune sinn och spéitstens bis dënn Juni 2004 ofgeschloss. Also ass et

kee längert Engagement. Jidderee kann do hëllef wou e wëll. Wat méi Leit hëllef, wat mir méi flott feiere kënnen. Et ass méiglech, dat mir ee Comité d'Organisation op d'Bee stelle wa sech genug Leit mellen.

--> **INFO@APEG.LU**



Mee och soss schéng bis de Juni 2004 nach spannend Méint op eis duer ze kommen.

Paul BRESSLER  
Président APEG

# Spillschoulsjoffer = Sozialpädagogin ?

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Luxembourg, le

08 MAI 2003

MINISTÈRE DE LA CULTURE,  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE

La Ministre de la Culture,  
de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche,

Vu la loi du 13 août 1992 portant a) transposition de la directive du Conseil (89/48/CEE) relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans; b) création d'un service de coordination pour la reconnaissance de diplômes à des fins professionnelles;

Vu la loi modifiée du 6 août 1990 portant organisation des études éducatives et sociales, notamment l'article 11;

Arrête :

**Art. 1er.**- Le grade d'institutrice maternelle, décerné en date du 27 juin 2002 par la Haute Ecole Blaise Pascal d'Arlon – Département Pédagogique de Bastogne - Enseignement Supérieur Pédagogique de plein exercice et de type court – Section Normale Préscolaire à [redacted] donne le droit d'accéder à la profession réglementée de l'éducateur gradué.

**Art. 2.**- Le port du titre professionnel d'éducateur gradué est autorisé.

**Art. 3.**- Le présent arrêté sera remis à l'intéressée pour lui servir de titre.

La Ministre de la Culture,  
de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche,



# DOSSIER CARRIERE



Obwohl schon mehrmals angekündigt, und schon grösstenteils fertig gestellt, müssen wir auch in dieser Ausgabe auf ein späteres Erscheinungsdatum des "DOSSIER CARRIÈRE" vertrösten.

## Warum?

1.) Die fertige Ausgabe soll Berechnungen der führenden Gewerkschaft im Sozialsektor enthalten. Diese Berechnungen liegen uns jedoch noch nicht vor.

2.) Die APEG hatte in den letzten Monaten an andern Fronten einen Teil ihrer Ressourcen verplant. (Berufsbeschreibung, Unterredungen, Internetpräsenz...). Wir konnten uns also nicht, wie erhofft, auf die Fertigstellung der Ausgabe konzentrieren.

3) Die Forderungen einer Laufbahnaufwertung in diesem "Dossier" sollen nun erst nach einer Veröffentlichung einer ausführlichen Berufsbeschreibung des Sozialpädagogen erscheinen. Diese Publikation erfolgt in den nächsten Wochen.

Um jedoch bereits einen Vorgeschmack auf den Inhalt dieses Dossiers zu gewähren, werden wir anschliessend einen Ausschnitt daraus veröffentlichen

Bei diesem Ausschnitt handelt es sich um einen direkten Vergleich der Gehaltstabelle des Educateur gradué mit anderen Bac+3 Berufen. Entnommen wurde dieses Beispiel aus dem CCT SAS.

ANCIENNETÉ	CARRIÈRE DE L'ÉDUCATEUR GRADUÉ	AUTRES CARRIÈRES BAC+3	DIFFERENCE PAR MOIS	
GRADE	POINTS SAS	POINTS SAS	DIFFERENCE FLUX	DIFFERENCE EURO
0	236	284	26737,17	662,81
1	240	295	30636,34	759,47
2	245	305	33421,46	828,51
3	250	316	36763,6	911,37
4	254	327	40662,77	1008,03
5	259	337	43447,9	1077,07
6	264	348	46790,04	1159,92
7	268	358	50132,19	1242,77
8	273	369	53474,33	1325,62
9	286	379	51803,26	1284,2
10	292	390	54588,38	1353,24
11	298	401	57373,5	1422,28
12	303	411	60158,63	1491,33
13	310	422	62386,72	1546,56
14	315	432	65171,84	1615,6
15	321	443	67956,97	1684,65
16	326	453	70742,09	1753,69
17	331	464	74084,23	1836,54
18	337	475	76869,35	1905,58
<b>19</b>	<b>343</b>	<b>485</b>	<b>79097,45</b>	<b>1960,82</b>
20	365	485	66842,92	1657,03
21	371	485	63500,77	1574,18
22	392	485	51803,26	1284,2
23	400	485	47347,07	1173,73
24	407	485	43447,9	1077,07
25	414	485	39548,73	980,41
26	421	486	36206,58	897,56
27	428	486	32307,41	800,9
28	435	486	28408,24	704,24
29	442	486	24509,07	607,58
30	449	486	20609,9	510,92
31	456	486	16710,73	414,26
32	458	486	15596,68	386,64
33	458	486	15596,68	386,64
34	458	486	15596,68	386,64
35	458	486	15596,68	386,64
36	458	486	15596,68	386,64
37	458	486	15596,68	386,64
38	458	486	15596,68	386,64
39	458	486	15596,68	386,64
40	458	486	15596,68	386,64



**!!!! Nach 19 Berufsjahren: !!!!**

**Monatlicher Unterschied von Brutto  
1960 Euro (79097 Flux) zu andern  
Bac+3 Laufbahnen.**

**Une revalorisation de la carrière de  
l'éducateur gradué est indispensable.**

Notons ...:

**..qu'au Luxembourg seule la Convention Collective  
de Travail des Salariés occupés dans les  
Etablissements Hospitaliers Luxembourgeois  
[Article 14 a).1].] reconnaît le diplôme de  
l'éducateur gradué (luxembourgeois ou étranger  
reconnu équivalent) comme équivalent aux autres  
formations de type graduat (BAC+3).**

Pour l'A.P.E.G., il s'agit avant tout de renforcer la position des éducatrices et éducateurs gradués dans l'objectif d'obtenir ce qu'ils méritent: la reconnaissance toute simple d'une formation obtenue au bout de trois années d'études officielles desservies par l'Etat luxembourgeois et d'une profession depuis lors au service de toutes les couches de la population luxembourgeoise.

# CCT SAS NACH GÜLTEG ?

Mat groussen Erwaardungen si mir op den 31. Juli 2003 lass gangen. Verschidde Leit ware schonns an der Vakanz an hunn ugeruff an nogefrot. Wat ass dann elo rauskomm bei de Verhandlungen tèscht de Gewerkschaften an eise Patroen. Wat steht dann elo drann an deem Dokument wat si un eis Regierung geschéckt hunn. ?

Wat ass also geschitt ?  
**NAISCHT !!!!??????**

## VU WAT SCHWAETZE MIR HEI?

### Hei den Text aus dem CCT SAS 3 ARTICLE 23

*Les parties s'accordent à créer endéans les deux mois suivant la signature de la présente une commission paritaire afin d'y analyser les carrières du secteur d'aide et de soins et du secteur social et d'y **élaborer un ou plusieurs concepts pour la revalorisation et le reclassement des carrières** pour lesquelles le législateur a décidé des modifications au niveau des études et des diplômes c-à-d. pour certaines professions socio-éducatives et pour certaines professions de santé. Les parties s'engagent à trouver des compromis sur un maximum d'éléments concernant cette revalorisation. **Si une des parties ne se conforme pas à ces exigences, cet agissement est à considérer comme rupture du contrat.***

***Les conclusions communes seront communiquées** d'une part aux délégations de négociation des syndicats et des ententes patronales et d'autre part au gouvernement, aux partis politiques et aux chambres professionnelles compétentes **pour le 31 juillet 2003 au plus tard.***

## Dat ganz nach eng kéier op Daitsch !

Die Parteien vereinbaren, innerhalb von zwei Monaten nach der Unterzeichnung dieses Vertrags einen paritätischen Ausschuss zu bilden, um die Laufbahnen im Pflege- und Sozialsektor zu analysieren und **ein oder mehrere Konzepte für die Aufwertung und Neueinstufung der Laufbahnen auszuarbeiten**, bei denen der Gesetzgeber Änderungen bezüglich der Studien und Abschlüsse beschlossen hat, d.h. bei bestimmten sozialpädagogischen Berufen und bei bestimmten Berufen im Gesundheitswesen. Die Parteien verpflichten sich, einen Kompromiss über möglichst viele Elemente bezüglich dieser Aufwertung zu finden. **Sollte sich eine der Parteien nicht an diese Anforderungen halten, so ist dieses Verhalten als ein Vertragsbruch anzusehen.**

**Die gemeinsamen Schlussfolgerungen werden** einerseits den Verhandlungsdelegationen der Gewerkschaften und der Arbeitgeberverbände und andererseits der Regierung, den politischen Parteien und den zuständigen Berufskammern **spätestens zum 31. Juli 2003 mitgeteilt.**

Op der folgender Sait hu mir schonns eng Stellungnahm vum SEW-OGB-L, déi mir am September an hierem Périodique fonnt hunn.



# LU POUR VOUS

## Aufwertung der Laufbahnen

**Eine unendliche Geschichte, wenn wir uns nicht wehren**

Wie wir bereits mehrmals an dieser Stelle hervorgehoben haben, diskutieren die vertragsschliessenden Gewerkschaften des SAS-Sektors, unter Leitung des OGB-L, mit den Vertreterinnen und Vertretern der Arbeitgebervereinigungen sowohl über mögliche Umänderungen in Bezug auf die Arbeitszeitorganisation als auch über eventuelle gemeinsame Schritte in punkto Aufwertung der sozialerzieherischen und einiger Gesundheitslaufbahnen beim Staat.



Fakt ist, dass sich die beiden paritätischen Kommissionen am vergangenen 31. Juli zuletzt getroffen haben und Fakt ist seither auch, dass seitens der Arbeitgeber keine Hilfestellung bezüglich der Aufwertung der Laufbahnen zu erwarten ist.

Wir, Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und ihre Gewerkschaft, stehen wie so oft allein da, wenn wir unsere jahrelange Forderung nach Anerkennung der Studien gegenüber den politisch Verantwortlichen durchsetzen wollen.

Zur Erinnerung : Erzieherinnen und Erzieher (éducatrices et éducateurs) haben einen Schulabschluss der einem technischen Abitur (bac technique) gleichgestellt ist und finden sich in der untersten Laufbahn (carrière inférieure) mit einem entsprechend niedrigen Gehalt, im Vergleich zu allen anderen Abi-Laufbahnen (mittlere Laufbahn - carrière

moyenne) beim Staat wieder ;Sozialpädagoginnen und – pädagogen (éducatrices graduées et éducateurs gradués), deren Abschluss einem « Bac + 3 » (études supérieures) entspricht, werden beim Staat so einklassiert und entlohnt als ob sie lediglich einen Sekundarabschluss hätten.

Das Problem ist längst bekannt und die aktuelle Regierung wollte dem eigentlich auch entgegen wirken, hat sich aber im Dezember 2002 eines anderen bedacht.

Der OGB-L hat im Juni erklärt, dass er das betroffene Personal sowohl im Privat- als auch im öffentlichen Sektor mobilisiert, damit die betreffenden Laufbahnen beim Staat und somit via ASFT-Gesetz auch im SAS-Bereich aufgewertet werden.

Im Juni waren wir noch der Meinung, dass die SAS-Arbeitgeber uns und somit ihr Personal in soweit unterstützen würden, dass wir ein gemeinsames Schreiben an die zuständigen Ministerien verfassen würden, in dem wir lediglich hervorheben sollten, dass die Ausbildung und die Abschlüsse verschiedener Berufe per Gesetz geändert wurden, die Laufbahnen und Lohnbedingungen beim Staat diesen Änderungen aber keine Rechenschaft tragen würden.

Am 31. Juli machten die Arbeitgebervertreter dann Kehrtwendung und sind nicht mehr bereit gemeinsame Schritte zu unternehmen. Sie wären bereit der Regierung vorzuschlagen, dass wir im Rahmen des Kollektivvertrages eine Staffelung einführen würden: nach Arbeitgeberwunsch würde es dann bspw. eine Erzieherin und eine Erzieherin mit einer speziellen Funktion geben, Laufbahn PE5 und PE5+, das gleiche würde ebenfalls für Sozialpädagogen und Gesundheitsberufler gelten. In einer ersten Phase sollten 25% des Personals einer Laufbahn in diese Laufbahn+ kommen, in einer nächsten Phase 50% usw. Eine solche Lösung wäre gegenüber den Ministerien besser vertretbar als eine Gesamtlösung des Problems, so die Patronatsvertreter. Wir stellen uns allerdings und dies

sehr bewusst - man erinnere sich nur an die vor drei Jahren vorgeschlagenen „Prime de fonction“ - die Fragen, wer sind diese 25%, wie werden Funktionen definiert und, und, und?

Diese ganze Funktionsdiskussion kommt übrigens aus der, von uns hervorgehobenen und seitens des Patronats falsch verstandenen, Funktionsbewertung, die auf der gleichen Entlohnung von Frauen und Männern beruht und bei der Funktionen sprich Berufe resp. Tätigkeiten miteinander verglichen werden und deren Wertigkeit ermittelt wird.

Bei solchen Analysen, die im Ausland, bereits vorwiegend im öffentlichen Dienst gang und gäbe sind, wurde immer wieder festgestellt, dass Funktionen, die überwiegend von Frauen ausgeübt werden, niedriger eingestuft sprich niedriger entlohnt werden, als Funktionen die mehrheitlich von Männern ausgeübt werden.

Wir hätten also nichts dagegen, wenn die Regierung sich bereit erklären würde, ihre Funktionen zu analysieren und eine neue Funktionsbewertung mit gleichen Kriterien für alle einzuführen. Da wir, d.h. die Gewerkschaften und auch Arbeitgebervertreter (allerdings keine aus dem SAS-Bereich) im Rahmen eines Projektes des Frauenministeriums eine Schulung zum Thema Funktionsbewertung besucht haben, würde es auf der Hand liegen, dass der luxemburgische Staat bei sich anfängt. Wir werden auf jeden Fall, mit oder ohne SAS-Arbeitgeber, bei der Regierung intervenieren und haben also nur wieder festgestellt, dass das betroffene Personal außer sich selbst und seiner Gewerkschaft keinen Mitsstreiter findet, der sich seines größten Problems, sprich der Aufwertung der Laufbahnen, annimmt oder gar bewusst ist.

Danièle Nieles

## **Entrevue** entre les responsables du **Ministère de l'Education Nationale**, de la Formation Professionnelle et des Sports et **l'A.P.E.G.**

Récemment a eu lieu une entrevue entre l'Association Professionnelle des Educateurs/trices gradué(e)s représentée par son président Pol Bressler et son secrétaire général Marc Pletsch et le Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports (MENFPS) représenté par M. Siggy Koenig, Conseiller de Gouvernement 1ère classe, par MM. Claude Kuffer et Gilles Estgen, professeurs-attachés au service de l'enseignement secondaire et secondaire technique ainsi que M. Fari Khabirpour, directeur du Centre de Psychologie et d'Orientation Scolaires.

Après une brève introduction, dans laquelle les représentants de l'APEG ont présenté leur association, la situation actuelle de l'éducateur gradué dans l'enseignement a été discutée en premier lieu.

Actuellement, l'éducateur gradué travaille dans l'éducation précoce, dans l'éducation différenciée ainsi que dans les lycées techniques à enseignement modulaire au sein des équipes du SPOS. Sauf exceptions dans certaines communes dans lesquelles quelques éducateurs/trices gradué(e)s sont engagé(e)s dans les classes d'accueil, notre profession ne figure pas parmi le personnel dans l'enseignement primaire.

Du fait des problèmes sociaux devenant plus nombreux, de la croissance démographique de notre population, du grand nombre d'élèves étrangers, un encadrement socio-éducatif étroit et individualisé des enfants serait souhaitable. Un service pluridisciplinaire, se basant sur le modèle des SPOS dans l'enseignement post-primaire, serait une alternative pour améliorer la qualité de l'encadrement socio-éducatif. La détection précoce

de problèmes individuels, la mise en œuvre de projets pédagogiques, la collaboration avec les parents ainsi qu'une coopération étroite avec l'enseignant en faveur de l'enfant serait un rôle important à jouer par un éducateur gradué. D'ailleurs, sa bonne connaissance de tout le secteur social serait bénéfique pour tous les concernés.

Dans les lycées, notamment dans l'enseignement modulaire, l'expérience a démontré au cours des dernières années que l'éducateur gradué est bien capable de jouer un rôle important dans le travail de prévention, d'intégration et dans le cadre de projets au sein de la communauté scolaire. En collaboration avec une équipe de psychologues, d'assistants sociaux et d'enseignants, l'éducateur gradué contribue à fournir un travail social et éducatif cohérent et systématisé. Aux yeux de l'APEG, les projets qui tendent à l'ouverture de la profession d'éducateur gradué dans tous les régimes scolaires seraient un pas dans la bonne direction. Une responsabilité partagée entre tous les acteurs ainsi qu'une communication régulière favoriseraient une coopération ouverte et transparente voire collégiale entre l'enseignant et l'éducateur gradué ainsi qu'un climat de confiance.

Il est quand-même important qu'une coopération ouverte et transparente voire collégiale entre l'enseignant et l'éducateur gradué devrait se développer dès le début dans un climat de confiance. Une responsabilité partagée entre tous les acteurs ainsi qu'une communication régulière devront éviter toute méfiance dès le début.

Il reste à remarquer que les éducateurs et éducatrices gradués qui donnent des cours dans l'Éducation différenciée ainsi que dans d'autres classes telles que les classes d'appui de l'école primaire, les CNFPC et l'éducation précoce, travaillent sous des conditions différentes à celles de leurs collègues (instituteurs, chargés d'éducation). Ces éducateurs et éducatrices gradués ont souvent une tâche d'enseignement

complète à effectuer. En dehors de celle-ci, qui est déjà bien chargée, ils sont souvent obligés de rester sur leur lieu de travail jusqu'à l'accomplissement des 40 heures par semaine pendant que leurs collègues bénéficient du temps libre pour préparer leurs cours. Certains éducateurs gradués n'ont pas l'occasion de préparer convenablement leurs cours, faute de temps.

Concernant les classes d'appui et l'éducation précoce, les communes définissent le cadre et la tâche de l'éducateur gradué. Les conditions de travail varient d'une commune à l'autre. En plus, ils n'ont pas la chance de bénéficier des vacances scolaires et ils sont forcés de prendre leurs quelques journées de congé légal pendant les vacances.

Souvent, cette situation délicate est réglée avec l'accomplissement de tâches supplémentaires qui ne font pas partie de la tâche normale du concerné. Les représentants du MENFPS sont conscients que ce problème donne lieu à une discussion fondamentale sur les statuts et les tâches des personnes concernées.

Les services responsables du MENFPS suivront avec grande attention le modèle de la Ville de Luxembourg où récemment, un certain nombre d'éducateurs/trices gradué(e)s ont été engagés. Si cet exemple fait preuve d'une évolution positive, il sera évident que le ministère prendra en considération un modèle équivalent au niveau national dans certaines écoles primaires.

Dans le nouveau projet de loi au sujet des lycées, il est prévu que dans les écoles des éducateurs gradués et des éducateurs pourront être engagés au sein des SPOS. Les responsables du MENFPS expriment clairement que l'éducateur gradué trouvera son champ de travail au niveau de la conception et de la planification. Il devra être capable de diriger une équipe d'éducateurs.

**Siggy Koenig**  
Conseiller de Gouvernement  
1ère classe

**Marc Pletsch**  
Secrétaire Général  
A.P.E.G.

# D'Schoul vu muer - mir sin dobäi !!!

**D' Schoul vu muer - mir sinn dobäi!!! Déi schoulesch Rentrée stoung dëst Joer besonnesch am Mëttelpunkt vum Interessen. An Zäite vu Virwahlkampf an no dem nach ëmmer net verquësste PISA - Schock, vergeet bal keen Daach, ouni datt an eise Medien iwver d'Education debattéiert, diskutéiert a polemiséiert gëtt. Des Kéier schéngt d'Situatioun em den Enseignement e vun deene groussen Theme fir d'Chamberswalen ze ginn. D' Partie schénge sech den Ament fir des "Schluecht" ze rüsten an d'Preparatioune lafen op Héichtouren.**

Mir haten am Fréijoer d'Geleeënheet, alle Fraktiounen, déi an der Chamber vertruede sinn, de Bols ze fillen, an deem bei hinnen alleguerten d' Thema "Schoul" ugeschwat gouf. Et feelt natierlech erëm net u gudden Iddien. Déi eng, déi proposéieren e Ganzdaagsmodell a gesinn domat d'Zukunft vun eise Schoulen erëm rosarout, déi aner si sech net sou richtig gréng mat der momentaner Situatioun a setze sech fir méi sozial Gerechtegkeet a méi innovativ Unterrichtsmethoden an. Et gi natierlech och Leit, déi gesi schwaarz, wann net méi a kompetent a gutt qualifizéiert Personal investéiert gëtt, an et ginn erëm aner Leit, déi engem laang a breet dat Blot vum Himmel versprieche an eis elo kloermaachen datt awer méi geschitt ass wéi allgemeng ugeholl gëtt. Schlussendlech ginn et awer och e puer schaarf Zongen, déi behaupten, de Leeschtungsprinzip beim Schoulpersonal sollt duerch méi Kontroll gefuerdert ginn an eng Konkurrenzsituatioun tëscht de Lycée'en géif d' "Geschäft" beliewen an d' Qualitéit eropsetzen.

Alles schéin a gutt! Et darf een ni vergiessen - et gëtt geschwë gewielt an näischt gëtt esou waarm giess wéi et gekacht gëtt, egal wéi "hëtzeg" de Walkampf nach gëtt. Wat kloer ass, et muss sech op jiddwer Fall esou muenches änneren. Eis Schoul huet et (nach) net fäerdeg bruecht, sech de momentane Gegebenheeten unzepassen. D' Schülerzuelen hunn enorm zougeholl, d'Gebaier plazen aus allen Néit, d'Klasse sinn iwverfëllt an dobäi kennt nach, datt all di sozial Problemer, an a ronderëm d'Schoule méi heefeg gi sinn. Et ginn zwar eng ganz Rei Strukturen an oder nieft der Schoul, déi Problemer opfänken (classes d'appui, foyers scolaires, SPOS, services de guidance etc.) mä déi gi bei wäitem net duer. Wann an Zukunft Konzepter ausgeschafft ginn, fir méi eng kooperativ a participativ Schoul ze gestalten, dann däerfe mir, d'Sozialpädagogen, dobäi net ausgeschloss ginn. Eng Schoul, déi z.B. no engem Ganzdaagsmodell funktionéiert, brauch en "Educateur Gradué", deen dem Enseignant an och dem Schüler, eng wichteg Stäip ka sinn. Am Ausland as et normal, dat e Sozialpädagog a sou enger Schoul matschafft an och aktiv participéiert. D'Musterbeispill Finnland weist, datt eng Schoul ouni Sozialberuffer lo schonn ondenkbar ginn ass. Am September hu mir vun der APEG an enger Entrevue um Erzéiungsministère ( cf. Artikel an dëser Editioun ) ënnerstrach, dat eise Profil an d'Schoul vun der Zukunft drapasst. Fir méi Qualitéit an eisem Enseignement - Sozialpädagogen an d'Schoul !

Marc Pletsch  
Generalsekretär

# SCHULSOZIALARBEIT

## KONZEPTION DER SCHULSOZIALARBEIT AN DER SCHULE FÜR ERZIEHUNGSHILFE LINDWEILER HOF

*Träger: Stadt Köln - Amt für Kinder, Jugend und Familie - Abtl. Jugendförderung  
- Sachgebiet Sozialarbeit an Schulen  
Peter Lange (Diplom-Sozialpädagoge)*

Die Schulsozialarbeit an der Schule für Erziehungshilfe hat vorrangig mit der seelischen und sozial-emotionalen Entwicklung der Kinder und Jugendlichen sowie mit ihren sozialen Bezugssystemen (Familie, Klasse etc.) und deren Störungen zu tun. Aus der Aufgabe, negativen Entwicklungen (z.B. Delinquenz, Sucht, psychische Erkrankungen) sowie weiteren Benachteiligungen der Schüler und Schülerinnen vor zu beugen bzw. diese zu minimieren, erfolgt die Notwendigkeit u.a. von sozialer Gruppenarbeit, individueller Hilfe in Konflikt- und Krisensituationen, sowie Eltern- und Lehrer/innenberatung - insbesondere im Sinne präventiver Hilfe.

Eine Grundvoraussetzung für diese Arbeit ist, dass der Sozialpädagoge den Kindern/Jugendlichen und ihren Eltern bekannt und als Vertrauensperson ansprechbar ist. Dafür ist es von Nutzen, dass er in der Schule arbeitet, aber gleichzeitig unabhängig in diesem System agieren kann.

### **Zu den Aufgaben der Schulsozialarbeit zählt in besonderem Maße:**

- Präventive Arbeit mit Kindern und Eltern im Vorfeld von Krisen
- soziale Gruppenarbeit/sozialpädagogische Angebote für Klassen (Primärziele: Stabilisierung der Persönlichkeit sowie Entwicklung bzw. Stärkung von Gruppenfähigkeit und Sozialverhalten, Konfliktlösungsstrategien, Gewaltprävention)
- Einzelberatung und weitergehende Hilfen in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen
- Eltern- und Familienberatung auf dem Hintergrund der eingehenden Kenntnis des Kindes
- Hilfen beim Übergang von der Schule in den Beruf insbesondere für Jugendliche, die gefährdet sind, die Schule ohne Abschluss zu verlassen (Frühabgänger)

Die Schulsozialarbeit legt einen hohen Stellenwert auf präventive Arbeit im Vorfeld von negativen Entwicklungen. Deshalb kommt der Begleitung von Kindern in der Primar- und der Orientierungsstufe eine besondere Bedeutung zu - u.a. um eine mögliche Rückschulung zu fördern.

Eine enge auf Eigenständigkeit und Gleichwertigkeit basierende Kooperation zwischen Lehrern/Lehrerinnen, den anderen therapeutischen und pädagogischen Professionen an der Schule (z.B. Physiotherapeutinnen / Sprachtherapeutin) und den sozialpädagogischen Fachkräften ist im Interesse der Entwicklung und Förderung der Kinder und Jugendlichen eine wesentliche Grundvoraussetzung. Eine gegenseitige Unterstützung und Abstimmung der Arbeitsansätze bildet eine wichtige Basis für die sozialpädagogische Tätigkeit. Dazu gehören regelmäßige gemeinsame Teamsitzungen und Konferenzen.

### **Grundprinzipien der Schulsozialarbeit**

Prinzip **"Freiwilligkeit"**: Für alle sozialpädagogischen Angebote entscheiden sich die einzelnen Schüler/Schülerinnen, Klassen, Eltern etc. freiwillig.

Prinzip **"Verlässlichkeit"**: Hat sich ein Schüler/eine Schülerin oder eine Klasse grundsätzlich für ein Angebot entschieden, ist es für den vereinbarten Zeitraum für alle Seiten verpflichtend - Ausnahme nur bei nachvollziehbaren gravierenden Gründen.

Prinzip **"Vertraulichkeit"**: In Beratungsgesprächen mit den sozialpädagogischen Fachkräften gemachte Äußerungen werden grundsätzlich vertraulich behandelt. Ausnahmen gibt es nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Betroffenen oder bei Gefährdungssituationen.

Im Einzelnen umfasst die Schulsozialarbeit:

## **1. PRÄVENTIVE ARBEIT**

### 1.1 fachspezifische Mitwirkung im Vorfeld der Sonderschulaufnahme

Einbeziehung ins Verfahren zur Feststellung des sonderpädagogischen Förderbedarfs und Förderortes (VO-SF), wenn absehbar ist, dass eine sozialpädagogische Intervention erforderlich sein wird

Erstkontakt zu Eltern und Kind

### 1.2. präventive Arbeit mit den Kindern und Jugendlichen und deren Familien nach der Sonderschulaufnahme

regelmäßiges sozialpädagogisches Angebot in den 1. Klassen gemeinsam mit dem Klassenlehrer/der Klassenlehrerin zum Aufbau einer Beziehungsbasis zu den Kindern, zur Krisenprophylaxe, zur Vermittlung von Formen sozialen Lernens, zur Wahrnehmungsschulung u.a.

Elterngesprächskreis zu Erziehungsfragen und Alltagsproblemen für Eltern der Primarstufe

Teilnahme an Elternabenden, Klassenfahrten und anderen Veranstaltungen vorrangig der 1. und 2. Klassen (u.a., um eine Kontakt- und Vertrauensbasis zu den Kindern und ihren Familien in einer nicht krisenbelasteten Atmosphäre zu

schaffen)

Regelmäßiges sozialpädagogisches Angebot in den 5. Klassen in Form von Vertrauens- und Kooperationsübungen (u.a., um integrative Gruppenprozesse in den neu zusammen gesetzten Klassen zu fördern)

Bereitstellung und Koordinierung von Angeboten anderer Institutionen zu speziellen Prophylaxebereichen

## **2. SOZIALE GRUPPENARBEIT**

Kleingruppen für Kinder der Primarstufe mit besonderer Symptomatik (z.B. Mangel an Selbstvertrauen, Kontaktstörungen, Außenseiterposition)

Gezielte Angebote für Kinder der Primarstufe mit dem Ziel klassenübergreifender Gruppenintegration (Regellernen, Selbst- und Fremdwahrnehmung, Andersdenkende akzeptieren, Niederlagen ertragen lernen etc.)

Mädchengruppen für alle Altersstufen, um Benachteiligungen der vereinzelt Mädchen in den Klassen entgegen zu wirken, wie z.B. Ausgrenzung, fehlende gemeinsame Gespräche, Mangel an freundschaftlichen Beziehungen sowie Gefahr der sexuellen Belästigung

Kooperations- und Konflikttraining (KI 7 – 9)

Ausbildung, Begleitung und Beratung von Streitschlichter/innen bzw. Mediator/innen (KI. 7 – 9)

zielgruppenorientierte sozialpäd. Projekte (Zirkus, Theater, Schüler/innen-Zeitung, Ausdauertraining etc.)

Berufsorientierung und –vorbereitung mit potentiellen Frühabgängern (KI. 7 bis 9)

## **3. SOZIALPÄDAGOGISCHE INTENSIVBEGLEITUNG**

Beratung/Begleitung von Kindern und Jugendlichen in Konflikt- bzw. Krisensituationen

Bereitstellung und Koordination von Hilfsangeboten anderer Institutionen in Konflikt- und Krisensituationen (z.B. bei Misshandlungen, sexuellem Missbrauch, Drogenmißbrauch)

Hilfen bei der Zukunftsplanung, Berufsvorbereitung und beruflichen Eingliederung von Jugendlichen – insbesondere für potentielle Frühabgänger/innen ohne Abschluss

Einbeziehung in die Erziehungsplanung dieser Schüler/innen

## **4. ELTERN- UND FAMILIENARBEIT**

Konfliktberatung bei Familien- und Beziehungskrisen

themenbezogene Elternabende oder Elterngruppen

lebenspraktische Beratung und Hilfen

Angebote für Eltern und Kinder gemeinsam

## **5. PÄDAGOGISCHE GREMIENARBEIT UND BERATUNG**

Problemberatung mit Lehrer/innen

Teilnahme an pädagogischen Konferenzen, Klassen- und Gesamtkonferenzen, Teamsitzungen und Arbeitskreisen

Abstimmung sonderpädagogischer und sozialpädagogischer Vorgehensweisen  
Mitarbeit bei Projektplanungen und -entwicklungen

## **6. FALLBEZOGENE UND EINRICHTUNGSBEZOGENE AUßENKONTAKT-ARBEIT**

in Verbindung mit allen für die schulische und sozialpädagogische Arbeit relevanten Behörden, Verbänden und Institutionen

## **7. REGELMÄßIGE SPRECHZEITEN**

Sprech- und Beratungszeiten für Schüler/innen, Eltern, Lehrer/innen, ASD und andere Bezugspersonen der Kinder/Jugendlichen und ihrer Familien

## **8. DIENSTBESPRECHUNG, SUPERVISION, FORTBILDUNG, ARBEITSKREISE**

## **9. ABRECHNUNGEN, BERICHTE, STATISTIKEN, SONSTIGE VERWALTUNGS-AUFGABEN**

Dieser Konzeption liegen zu Grunde die "Rahmengrundlagen des Einsatzes städt. Sozialarbeiter/Sozialpädagogen an Schulen der Stadt Köln" in der Fassung vom 31.07.1992 und die "Arbeitsplatzbeschreibung: Sozialarbeit an Schulen für Erziehungshilfe" der Stadt Köln.

An der Schule arbeitet ein fest angestellter Sozialpädagoge. Darüber hinaus ist gelegentlich ein/e Sozialarbeiter/in oder Sozialpädagoge/in im Anerkennungsjahr an der Schule tätig. Die Mädchenarbeit wird von einer Sozialpädagogin-Sonderpädagogin auf Honorarbasis geleistet. Alle sozialpädagogischen Fachkräfte an der Schule für Erziehungshilfe Lindweiler Hof sind Mitarbeiter des Amtes für Kinder, Jugend und Familie der Stadt Köln, Abteilung Jugendförderung, Sachgebiet Sozialarbeit an Schulen.

PETER LANGE (Diplom-Sozialpädagoge)

Lindweiler Hof

Rochusstraße 80

50827 Köln

Telefon: 0221 - 530 40 73

Fax: 0221 - 530 47 51

[schulsozialarbeit.lwh-koeln@web.de](mailto:schulsozialarbeit.lwh-koeln@web.de)

# CHANGEMENT D'ADRESSE / NOUVEAU MEMBRE

**Veillez utiliser cette fiche pour :**

- une nouvelle adhésion à l'APEG**  
 **nous communiquer un changement d'adresse**  
 **nous communiquer un changement d'employeur**

Par la présente je soussigné(e), déclare vouloir adhérer en tant que membre actif à l'association professionnelle des éducateurs/trices gradué(e)s asbl.

## **Données privées :**

Titre : Mademoiselle, Madame, Monsieur (veuillez biffer ce qui ne convient pas)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Diplôme : \_\_\_\_\_ obtenu en : \_\_\_\_\_ Ecole : \_\_\_\_\_

## **Données professionnelles :**

Employeur : \_\_\_\_\_ Service/Institution : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

signature : \_\_\_\_\_

### **--> nouveau membre :**

Je paye la cotisation de **25 Euro** --> (Etudiants: 0 Euro)

**--> 39 Euro avec assurance responsabilité professionnelle incluse**  
par virement / versement au compte CCPL LU55 1111 1571 9858 0000 de  
l'APEG avec la mention " **cotisation 2003** "

(N.B. la carte de membre sera envoyée par voie postale dans les meilleurs délais après réception de la cotisation)

J'autorise l'APEG à enregistrer, sur support informatique, dans sa banque de données des membres, les données que j'ai fournies sur cette feuille.

Date : \_\_\_\_\_

signature : \_\_\_\_\_

# ECHO VUN DE MEMBREN

Mir wëllen iech op dëser Platz ee Forum ubidden, wou dir iech kënn matdeelen.

D'Sproch spillt am Prinzip keng Roll.

Hei kënn dir är Meenung matdeelen. Luef, Kritik, Roserei, Denkestéiss - dëss Platz soll vir alles do sinn, wat iergendwéi mam Beruff vum Sozialpädagog ze dinn huet.

**Iwwert wat kënn dir hei schreiwen?**

**Schoul  
Aarbecht  
Ausbildung  
Formatiounen**

.....

D'Texter kënnen och anonym erageschéckt ginn, de Comité hëllt sech awer d'Fräiheet d'Texter net ze publizéieren.

*A.P.E.G. a.s.b.l.  
B.P. 3071  
L-1030 Luxembourg*

E-mail: **INFO@APEGLU**

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'APEG

## ·Président:

**Bressler Paul** 6, rue Eweschbour L-3638 Kayl Tel.: 56 38 37 (pr)  
*president@apeg.lu* 021 50 16 80

## ·Vice-Présidente:

**Del Guerzo Silvia** 11, rue de la Chiers L-4796 Linger Tel.:091 661 630(pr)  
*vicepresident@apeg.lu*

## ·Secrétaire Général:

**Pletsch Marc** 68, rue de Dudelange L-3630 Kayl Tel.:56 35 55 (pr)  
*secretaire@apeg.lu* 021 21 88 75

## ·Secrétaire:

**Résibois-Kemp Chantal** 8a rue de Crauthem L-3334 Hellange Tel.:51 87 37 (pr)  
*chantal@resibois.lu*

## ·Trésorier:

**Moes-Gretsch Patrice** 8, am Pësch L-5754 Frisange Tel.:23 66 06 39 (pr)  
*tresorier@apeg.lu*

## ·Membres:

**Bintener Vera** 176, rue de Belvaux L-4026 Esch/Alzette Tel.:(Secret)  
*vera.bintener@iha.lu*

**Di Ronco Andrea** 16, rue de la Gare L-4966 Clemency Tel.:58 07 42 (pr)  
*adironco@pt.lu*

**Lutgen Thierry** 36, rue Stackels L-9083 Ettelbruck Tel.:81 72 16 (pr)  
*lutgen\_thierry@yahoo.com* 99 74 07 320 (bu)

**Richartz Claude** 9, rue Pierre Frieden L-4560 Differdange Tel.:26 58 09 87 (pr)  
*rech@caramail.com*